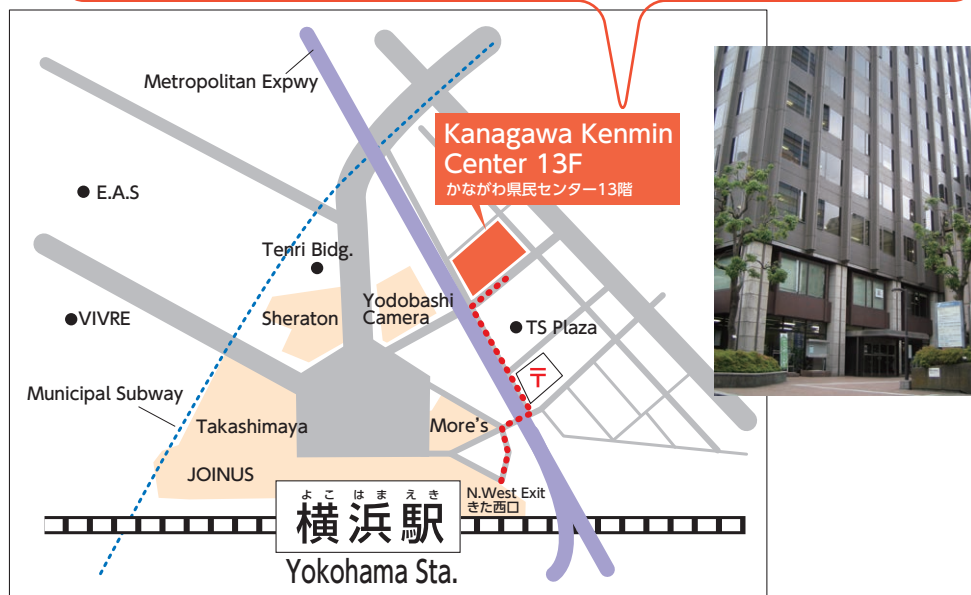


Dưới đây là bản đồ của “Trung tâm hỗ trợ đa ngôn ngữ Kanagawa” và “Quĩ giao lưu quốc tế Kanagawa”.

「多言語支援センターかながわ」、「かながわ国際交流財団」はこちらです。



● JR・Tokyu Toyoko-sen・
Keikyu-sen・Sotetsu-sen
Đi bộ 5 phút từ cửa Kita-Nishi
guchi của ga Yokohama

● JR・東急東横線・
京浜急行線・相模鉄道線
「横浜駅」きた西口より徒歩 5 分

● Yokohama Shiei Chikatetsu (Yokohama Subway Line)
Từ cửa ra số 8 của ga “Yokohama” tàu điện chikatetsu
(subway), đi qua phố ngầm chika-gai, rẽ trái ở
“Nishiguchi Chuo Dori”, ra khỏi cửa “Kita-6”, đi bộ
thêm 3 phút.

● 横浜市営地下鉄
「横浜駅」地下鉄出口 8 から、地下街を通り「西口中央通り」を
左折し「北 6」出口を出て徒歩 3 分



公益財団法人 かながわ国際交流財団
Kanagawa International Foundation

“Quĩ giao lưu quốc tế Kanagawa” là tổ chức hỗ trợ các hoạt động
giao lưu quốc tế của người dân trong tỉnh, góp phần xây dựng một
Kanagawa đa văn hóa. Ngoài ra, chúng tôi cũng hợp tác cùng và giúp
đỡ một số tổ chức phi chính phủ (NGO) trong nhiều hoạt động khác.

2-24-2 Tsuruya-cho, Kanagawa-ku, Yokohama-shi,
Kanagawa Kenmin Center 13F
Tagengo Shien Center Kanagawa
TEL: 045-620-4466
FAX: 045-620-0025
<http://www/kifjp.org/>



かながわ国際交流財団は、多文化共
生の地域社会かながわづくりや県民等
の国際活動の支援、NGO 等との連携・
協働に取り組む活動をしています。

〒 221-0835
横浜市神奈川区鶴屋町 2-24-2
かながわ県民センター 13 階
多言語支援センターかながわ内
TEL : 045-620-4466
FAX : 045-620-0025

Những thông tin hữu ích dành cho người nước ngoài đang sinh sống tại tỉnh Kanagawa

神奈川で生活する外国人住民のためのお役立ち情報

“Quĩ giao lưu quốc tế Kanagawa” là nơi cung cấp những thông tin cần thiết cho
người nước ngoài đang sinh sống tại tỉnh Kanagawa bằng cách trao đổi tại văn
phòng, qua trang homepage, và qua các sổ tay hướng dẫn.

Chúng tôi mong rằng những thông tin này sẽ giúp ích được cho các bạn.

かながわ国際交流財団は、外国人住民のみなさんが神奈川県で生活するために役立つ情報を、
相談窓口、ホームページ、冊子などでご案内しています。どうぞ活用ください。



“Tagengo Shien Center Kanagawa”

(“Trung tâm hỗ trợ đa ngôn ngữ Kanagawa”)

「多言語支援センターかながわ」

Miễn phí 無料

Hãy mạnh dạn liên lạc để biết về những thông tin cần thiết về [Y tế bệnh viện] [Phúc lợi bảo vệ sức khỏe] [Hỗ trợ nuôi dạy trẻ] và những thông tin khác về cuộc sống hàng ngày. Chúng tôi sẽ cung cấp thông tin cho bạn bằng tiếng Việt và Yasashii-Nihongo (Tiếng Nhật đơn giản).

医療・保健福祉・子育てなどの日常生活に必要な情報や生活習慣に関する事などお気軽に問合せください。スタッフがベトナム語及びやさしい日本語で対応します。

“Tagengo Navi Kanagawa”

(“Hướng dẫn tổng hợp đa ngôn ngữ Kanagawa”)

「多言語ナビかながわ」

Điện thoại : 045-316-2770

Hỗ trợ tiếng Việt : Thứ năm, thứ sáu hằng tuần

Yasashii-Nihongo (Tiếng Nhật đơn giản) : Thứ hai ~ thứ sáu

● Thời gian nhận điện thoại và trao đổi tại văn phòng bằng tiếng Việt: 9h00 – 12h00 / 13h00 – 17h15*

※Ngày nghỉ: Thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ.

※Mọi tư vấn đều được miễn phí. Chúng tôi bảo mật nội dung cá nhân người được tư vấn.

● Địa điểm: Yokohama-shi, Kanagawa-ku, Tsuruya-cho, 2-24-2

Kanagawa Kenmin Center 13F (Tagengo Shien Center Kanagawa)

※Bạn có thể tham khảo bản đồ ở trang cuối.

Trung tâm hỗ trợ đa ngôn ngữ Kanagawa được điều hành bởi hai đoàn thể “Quỹ giao lưu quốc tế Kanagawa” và “MIC Kanagawa (Multi-language Information Center Kanagawa)” theo sự ủy nhiệm của tỉnh Kanagawa.

Website: <http://www.kifjp.org/kmlc>

ベトナム語: 木曜日、金曜日 やさしい日本語: 月曜日～金曜日

電話・来所受付時間 9:00～12:00 / 13:00～17:15

※土日・祝日・年末年始はお休みです。

※問合せは無料です。秘密は守ります。

場所: 横浜市神奈川区鶴屋町2-24-2

かながわ県民センター13階 (多言語支援センターかながわ内)

※最後のページにある地図を見てください。

多言語支援センターは、神奈川県から委託された公益財団法人かながわ国際交流財団とNPO法人多言語社会リソースかながわ (MIC かながわ) で運営します。

“Bản đồ lớp học Tiếng Nhật Tỉnh Kanagawa”

「かながわ日本語教室マップ」

Miễn phí 無料

Đây là trang tổng hợp thông tin về “lớp học Tiếng Nhật” giúp bạn ôn lại bài đã học trên lớp “lớp học bổ sung” khi bạn muốn học tiếng mẹ đẻ và văn hóa của nước mình “lớp học Tiếng mẹ đẻ”.
Bạn có thể tìm kiếm những lớp học trên từ bản đồ và khu vực bạn muốn.

神奈川県内で日本語を学べる「日本語教室」、学校の授業の補習ができる「学習補習教室」、母語や母国の文化を学べる「母語教室」をまとめたホームページです。
地域や地図から探すことができます。

Website:

<http://www.kifjp.org/classroom/>



※ Trang homepage được hiển thị bằng tiếng Nhật, nhưng bạn có thể xem bằng cách sử dụng phiên âm (Hiragana, Katakana, Romaji) hoặc sử dụng chức năng dịch tự động.

Tiếng Trung (bản phổ thông và giản thể), tiếng Hàn-Triều Tiên, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Anh

※ ホームページは日本語ですが、ルビをふって見たり、自動翻訳で見ることができます。

中国語 (繁体字・簡体字)、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、英語



「多言語医療問診票」

Đây là phiếu giúp bạn trình bày với bác sĩ về tình trạng của vết thương hay tình trạng bệnh của mình khi đến khám ở bệnh viện. Bạn có thể tải về từ trang homepage, hoặc chỉ trực tiếp cho bác sĩ trên trang này.

Gồm có 18 thứ tiếng/11 chuyên khoa

※Cùng điều hành bởi tổ chức phi lợi nhuận NPO Quỹ giao lưu quốc tế Hearty Konandai

病気やけがをしたときに、その症状を母語で医師などに伝えられるように製作したシートです。ホームページからダウンロードしたり、そのページを医師などに見せて伝えることができます。

18言語／11科目

※NPO法人国際交流ハーティ港南台と協働運営

Website:
<http://www.kifjp.org/medical/>



『メールマガジン INFO KANAGAWA』

Bạn có thể nhận những thông tin hữu ích về “sinh hoạt · giáo dục”, “thiên tai như động đất...”, “sức khỏe”, “những nơi có thể thông dịch và tư vấn bằng tiếng mẹ đẻ”, “lễ hội và các địa điểm du lịch”.

Bạn có thể nhận những thông tin bằng Tiếng Việt qua Facebook của Quý giao lưu đa ngôn ngữ Thông tin Tiếng Anh và Yasasii-Nihongo (Tiếng Nhật đơn giản) qua e-mail.

*Bạn cũng có thể tham khảo thông tin bằng tiếng Việt tại trang Facebook
Có thể đăng ký nhận thông tin qua mail đối với tiếng Nhật đơn giản và tiếng Anh.

Tiếng Việt (Facebook):
<https://www.facebook.com/kanagawaIF>



「生活・教育のこと」「地震などの災害のこと」「健康のこと」「通訳・自分の言葉で相談できる窓口」「お祭り、観光できる情報」などの神奈川の暮らしに役立つ情報を、携帯やパソコンのメールで受け取ることができます。

※ベトナム語だけは、Facebook をご覧ください

やさしい日本語、英語でご覧になりたい方は、メールの登録ができます。

1

Hãy gửi mail trống (không điền nội dung và tựa đề) đến địa chỉ sau:



Với tiếng Nhật đơn giản:

infoj@kifjp.org



Với tiếng Anh :

infoe@kifjp.org

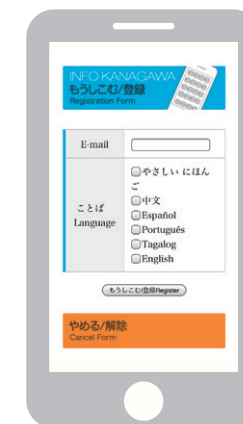
2つの申し込み方法があります。

申し込み方法1

次のメールアドレスまで空メールをお送りください。

やさしい日本語: infoj@kifjp.org

英語: infoe@kifjp.org



申し込み方法2

ホームページの登録
フォームからお申し込み
ください。

[http://www.kifjp.org/
info_kanagawa_smart.
html](http://www.kifjp.org/info_kanagawa_smart.html)
(Smart Phone / PC)



“Kanagawa Community Network Site”

「かながわ・こみゅにてい・ねっとわーく・さいと」

Miễn phí 無料

Đây là trang homepage tổng hợp những thông tin hữu ích dành cho người nước ngoài sinh sống tại tỉnh Kanagawa bằng nhiều ngôn ngữ. Bạn có thể tìm hiểu thông tin liên quan tới các vấn đề như “nuôi dạy trẻ và giáo dục”, “tư vấn nhà ở”, “lao động”, ...

外国人住民の暮らしに役立つ情報、多言語の情報などをまとめたホームページです。「子育て・教育」「すまい」「働く」などの情報を探すことができます。



Website: <http://www.kifjp.org/kcns/>



“Kanagawa Community Information”

Bạn có thể tìm hiểu những thông tin về giao lưu của người nước ngoài trong tỉnh Kanagawa tại homepage.

Website:
<http://www.kifjp.org/kcinfo/>



「かながわ・こみゅにてい・いんふおめーしょん」
神奈川県内の外国人コミュニティの情報はこちらのホームページをご覧ください。



※ Trang homepage được hiển thị bằng tiếng Nhật, nhưng bạn có thể xem bằng cách sử dụng phiên âm (Hiragana, Katakana, Romaji) hoặc sử dụng chức năng dịch tự động.
(Tiếng Trung (bản phồn thể và giản thể), tiếng Hàn-Triều Tiên, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Anh)

※ ホームページは日本語ですが、ルビをふって見たり、自動翻訳で見ることができます。
中国語（繁体字・簡体字）、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、英語

Bản hướng dẫn đa ngôn ngữ Kanagawa. かながわ多言語生活ガイド

Ngoài ra, “Quĩ giao lưu quốc tế Kanagawa” còn cung cấp nhiều tài liệu khác bằng nhiều ngôn ngữ.

かながわ国際交流財団が発行した多言語資料は他にもあります。

Website: http://www.kifjp.org/kcns/guide_japanese/



“Thiên tai” 「災害」



■ “Bạn đã chuẩn bị sẵn sàng khi thiên tai?”
Tiếng Trung Quốc, tiếng Tagalog, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Anh.

■ 「災害への備えは大丈夫？」
中国語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、英語



“Giáo dục” 「教育」



■ “10 điểm cần thiết cho sự an toàn và vui tươi trong học tập tại trường cấp 1 đối với học sinh và phụ huynh người ngoại quốc”
Tiếng Trung Quốc, tiếng Tagalog, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Anh.

■ 「外国人保護者・児童のための小学校で楽しく、安全に学ぶための10のポイント」
中国語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、英語



“Nuôi dạy trẻ” 「子育て」



■ “Bản hướng dẫn nuôi con nhỏ tại Nhật dành cho cư dân người nước ngoài: ~ Từ mang thai・sinh con đến khi nhập học tiểu học ~”
Tiếng Trung Quốc, tiếng Tagalog, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Anh.

■ 「外国人住民のための子育てチャート
～妊娠・出産から小学校入学まで～」
中国語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、英語



Website: <http://www.kifjp.org/child/>

